



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 12 oktober 2021

Uw brief van:
Uw kenmerk: FbBESCH.NS /32.00-X/21.427
Ons kenmerk: 53.331/MPD

Betreft: vraag om advies met betrekking tot de toepassing van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

In zitting van 8 oktober 2021 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, uw vraag om advies betreffende de eventuele toepassing van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) op de normen van het Bureau voor Normalisatie en hun eventuele publicatie in het Duits.

In uw vraag om advies stelde u het volgende: (vertaling)

“ (...)”

Artikel 2 van het Koninklijk besluit van 2 februari 2021 betreffende de publicatie van normen evenals hun eventuele bekrachtiging en tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van de normalisatie-programma's evenals de bekrachtiging of de registratie van normen, stelt het volgende :

“Voor zover de normontwikkeling toegelaten is krachtens Europese of internationale verplichtingen, wordt ieder in het normalisatieprogramma vermeld onderwerp dat het voorwerp moet uitmaken van een door het Bureau ontwikkelde en aanvaarde norm, eerst door de bevoegde normalisatiecommissie als een voorontwerp van norm of van amendement in het Frans en in het Nederlands opgesteld.”

De ambachtelijke bedrijven in de Duitstalige Gemeenschap zijn verplicht zich aan deze normen te houden. Dit zijn internationale, Europese en Belgische normen.

De Europese regels bepalen dat alle Europese normen door de nationale normalisatie-instellingen moeten worden omgezet en dat strijdige nationale normen moeten worden ingetrokken. Het gevolg van deze verplichting is dat alle Europese normen in alle lidstaten de status van nationale norm krijgen. (*Verwijzen naar normen in technische regelgeving, Ontdek de voordelen, Gids bestemd voor regelgevende overheden (D/2017/ 2295/14)*).

Voormeld Koninklijk besluit van 2 februari 2021 stel in artikel 10 het volgende :

“Het Bureau publiceert en actualiseert de lijst van de aanvaarde normen en van de bekrachtigde normen, met vermelding van de referentie, de benaming evenals de data van aanvaarding en van intrekking van de norm en, in voorkomend geval, de data van de bekrachtiging en van intrekking van de bekrachtiging, op zijn website.”

Door de automatische goedkeuring van internationale normen en de goedkeuring van Belgische normen door het Bureau voor Normalisatie, krijgen deze normen een regelgevend karakter. In het geval van technische voorschriften in hun wetgeving verwijzen de Belgische overheden over het algemeen naar deze normen.

Mijn concrete vragen in het geval van de toepasselijke normen zijn :

Zijn de door het Nationale Bureau voor Normalisatie goedgekeurde of gehomologeerde toepasselijke normen onderworpen aan de wetgeving inzake taalcontrole?

Zo ja, dan beschouw ik het Bureau voor Normalisatie als een "centrale dienst". Moeten deze mededelingen en normen die voor de Duitstalige bevolking bestemd zijn, in het Duits worden gepubliceerd?

(...)"

*
* *

Het Nationale Bureau voor Normalisatie is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt in de zin van bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De door het Nationale Bureau voor Normalisatie goedgekeurde of gehomologeerde toepasselijke normen zijn geen koninklijke of ministeriële besluiten in de zin van artikel 56, § 2, SWT.

Artikel 4, 1° van het Koninklijk besluit van 2 februari 2021 betreffende de publicatie van normen evenals hun eventuele bekrachtiging en tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van de normalisatie-programma's evenals de bekrachtiging of de registratie van normen, stelt het volgende :

« Art. 4. Onverminderd de bepalingen van artikel 5, beslist de Raad van Bestuur van het Bureau:

1° om de tekst voortgekomen uit het openbaar onderzoek als norm of als geconsolideerde versie van de norm te publiceren; (...)"

Artikel 7 van datzelfde koninklijk besluit stelt het volgende :

“Art. 7. Het Bureau kan de volgende documenten als Belgische norm publiceren, voor zover ze niet in strijd met de Belgische wetgeving zijn, of de publicatie ervan als Belgische norm intrekken:

1° de normen of normatieve publicaties van de internationale normalisatieorganisaties, voor zover de Europese verplichtingen dit toelaten;

2° de normatieve publicaties van de Europese normalisatieorganisaties;

3° de normen of normatieve publicaties van de buitenlandse normalisatieorganisaties, voor zover de Europese verplichtingen dit toelaten;

4° bepaalde normatieve documenten, uitgewerkt door de normalisatiecommissies, voor zover de Europese of internationale verplichtingen dit toelaten.

(...)”

Ten slotte wordt in de artikelen 9 en 10 van hetzelfde besluit het volgende bepaald:

“Art. 9. De publicatie en de intrekking van normen worden vermeld op de website van het Bureau.

Art. 10. Het Bureau publiceert en actualiseert de lijst van de aanvaarde normen en van de bekrachtigde normen, met vermelding van de referentie, de benaming evenals de data van aanvaarding en van intrekking van de norm en, in voorkomend geval, de data van de bekrachtiging en van intrekking van de bekrachtiging, op zijn website.”

De publicaties voorzien in de hierboven vermelde artikelen 4, 7, 9 en 10 van het Koninklijk besluit van 2 februari 2021 betreffende de publicatie van normen evenals hun eventuele bekrachtiging en tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van de normalisatie-programma's evenals de bekrachtiging of de registratie van normen, dienen te worden beschouwd als bericht of mededeling in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid, SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

Indien het Nationale Bureau voor Normalisatie de door hem goedgekeurde of gehomologeerde toepasselijke normen publiceert, moeten deze teksten derhalve ook in het Duits zijn opgesteld.